94. BEKANNTMAGHUNG

des Stadthauptmanns

betr.: Wasser-, Kanal- und Strassenreinigungsgebühren für das Rechnungsjahr 1941.

Die Veranlagung der Wasser-, Kanal- und Strassenreinigunsgebühren für das Rechnungsjahr 1941 kann im Hinblick auf die im Jahre 1940 eingetretenen zahlreichen Änderungen der Bemessungsgrundlage erst im Anschluss an die Veranlagung der Immobiliensteuer durch die Staatlichen Steuerämter vorgenommen werden. Die Pflicht zur rechtzeitigen Bezahlung der jeweils fälligen Beträge wird dadurch nicht aufgeschoben.

Bis zur Zustellung der Veranlagungsbescheide für das Rechnungsjahr 1941 haben daher die zahlungspflichtigen Grundstückseigentümer an den bisherigen Zahlungsterminen Vorauszahlungen in Höhe der für das Rechnungsjahr 1940 festgesetzten Abgabebeträge zu leisten. Diese Vorauszahlungen sind ohne besondere Aufforderung an die Stadthauptkasse Krakau zu entrichten.

Der Stadthauptmann

Schmid.

XGIV. OBWIESZGZENIE

Stadthauptmann'a

dotyczy: opłat wodociągowych, kanałowych i za czyszczenie ulic za rok obrachunkowy 1941.

Wymiaru opłat wodociągowych, kanałowych i za czyszczenie ulic w roku obrachunkowym 1941 będzie można dokonać, z uwagi na liczne zmiany podstawy wymiaru zaistniałe w r. 1940, dopiero po dokonaniu wymiaru podatku od nieruchomości przez państwowe Urzędy Podatkowe. Nie zwalnia to jednak od obowiązku płacenia we właściwym czasie przypadających w obecnym okresie do zapłaty kwot.

Do chwili doręczenia wymiarów za rok obrachunkowy 1941 winni zobowiązani do zapłaty właściciele nieruchomości wpłacać w dotych-czasowych terminach płatności zaliczki w tej wysokości, w jakiej były wymierzone powyższe opłaty w roku obrachunkowym 1940. Zaliczki te należy wpłacać w Głównej Kasie m. Krakowa bez osobnego wezwania.

Kraków, dnia 6 lutego 1941.

Der Stadthauptmann Schmid.

des Stadiliauninnisanns

Detr: Wasser-, Kanal- und Strassenreinigungsgebiltren für das Rechnungsjahr 1941.

Die Veranlagung der Wasser-, Kanal- und Strassenreinigunsgebühren für das Rechnungsjahr 1941 kann im Hinblick auf die im Jahre 1940 eingetretenen zahlreichen Anderungen der Bemessungsgrundlage erst im Anschluss an
die Veranlagung der Immobilionsteuer durch die Staatlichen Steuerämter vorgenommen werden. Die Pflicht zur
rechtzeitigen Bezahlung der jeweils fälligen Beträge wird
dadurch nicht aufgeschoben.

Bis zur Zustellung der Veranlagungsbescheide für das Rechnungsjahr 1941 haben daher die zahlungspflichtigen Grundstückseigentümer an den bisherigen Zahlungsterminen Vorauszahlungen im Höhe der für das Rechnungsjahr 1940 festgesetzten Abgahebeträge zu leisten. Diese Vorauszahlungen sind ohne besondere Aufforderung an die Stadthauptkasse Krakan zu entrichten

Krakau, den 6. Februar 1941.

Distribute seasons and the seasons of the seasons o

s'aasmiquealthei?

dolver, oplat wedeelgowych, kanalewych i za czyskozenie nile za rok obrachkowy

Wymiaru oplat wedociagowych, kanalowych i za czyszczenie ulic w roku obrachankowym 1941 łudzie można dokonac, z nwagi na liczne zmiany podsiany wymiaru zaistniałe w r. 1940, dopiero po dokonaniu wymiaru podatku od nienadnomości przez państwo ne braedy Podatkowe. Nie zwalają to jednak od obowiązku placenia we własciwym czasie przypadających w obecnym okresie do zaplaty kwot.

Do chwili doręczonia wymiarów za rok obrachunkowy 1941 wioni zobowiazani do zapiaty właściciele nierachomości wpiacać w dotych orasowych terminach platności raliczki w tej wysokości, w jakiej byly wymierzone powyższa oplaty w roku obrachunkowym 1940. Zaliczki te mależy wpłacać w Giównej Kasie m. Krakowa kez osobnogo wezwania.

Medicalion, dais 6 Intego 1941.

Der Stecklinkostungen. Holmiduk